

JOIN THE ACCESSIBLE ART FAIR | BRUSSELS

アクセシブル・アートフェア参加報告

OCTOBER 5-8, 2017



I was standing here at Grand-Place once before, as an art university student on a 40-day art tour looking around 14 countries in Europe and Egypt. I could hardly imagine that I would come back to Brussels again as an artist almost 30 years later.

かれこれ 30 年前、40 日でヨーロッパ 14 国とエジプトを回る海外美術研修ツアーで美大生の私はこの地ブリュッセル・グランパレスに立っていた。30 年も経ってアーティストとしてここにまた戻ってくるとは当時誰も、自身すら想像出来得なかったことだ。



After World Art Dubai in this April 2017, I started Instagram for the first time to share photos of the event. Yes, I was just a beginner. Soon Ms. Alina Maria Ologu (Curator of ACAF) gave me a '♡like'. I saw her account and the words 'Artist Call for the ACCESSIBLE Art Fair Brussels'. I saw several TED Talks of CEO & Founder Ms. Stephanie Manasseh - A new way to show art (<https://www.youtube.com/watch?v=fmnpw-Mdx2I>), 'Removing the barriers between the buyer and the artist', 'woman supports woman' - The ACCESSIBLE Art Fair's concept was obviously what I was looking for. At the final deadline, I made an application with careless photos but luckily I was selected as individual solo artist for the first time in an art fair.

4月に参加したワールド・アート・ドバイの後、私はその写真を見せる為に初めてインスタグラムを始めた。全くの初心者であったが、すぐにアリーナ・オルグ氏 (ACAF キュレーター) の '♡いいね' が入った。彼女のアカウントに 'アーティスト募集 アクセシブル・アートフェア・ブリュッセル' の文字を見つけた。どんどんクリックするうちに CEO&ファウンダーステファニー・マナセッシュ女史の TED スピーチにたどりついた。お母様の作品を見知らぬ土地のギャラリーであちらこちらと持ち歩いたが門戸は閉ざされ敷居が高い。同じような体験を 20 年前の NY で自身も体験した覚えがある。そして 11 年前フェアを立ち上げる。幾つかのインタビューを見るうちこのフェアのコンセプト 'アーティストと買い手のバリアを取り除く' '女性が女性をサポートする' そのコンセプトはまさに私が求めていたものだった。✂切間際に画素数の落ちた写真をあわてて送信したものの、ラッキーなことに私は初のソロアーティストとして選考されどんな会社も間に入れずダイレクトにフェアに参加を果たすこととなった。

“Why Belgium?”, my Japanese acquaintances may wonder. I bought a book 30 years ago in Europe about ‘Kuba’s Raffia Textile in Congo’ and Raffia guided me to natural fiber materials (Congo and Belgium are historically connected) and the contrast of the gold leaf on the stone building continues to influence my work subconsciously. What better reason to make me want to show my new works for the first time.

‘何でベルギーなの?’ 日本の知人達はそう訝しんだ事だろう。実はその 30 年前の研修ツアーの折りに見つけた 1 冊の蔵書 ‘アフリカ、コンゴ共和国、クバ族のラフィア植物長繊維織物-草ビロード “がまさに大学時代の私の天然繊維の織物研究へのきっかけであり、ベルギーとコンゴは歴史的に縁が深い。そして当時も今も変わらぬ石造建築に施された金箔のバランスと輝きは今でも自身に影響を与え表現は違えども世界共通の太古からのエッセンス、今当時の天然繊維の織物シリーズを掘り起こしている自身にとって、行かない理由などだろうか?’

At the ACCESSIBLE Art Fair, I asked each customer ‘Which one do you like best, please tell me for my marketing research.’ Belgian people have their own view, very simple and stylish, of art & design.

アクセシブル・アートフェアの会期中、私は自身のブースを訪れる方々に ‘一番好きな作品はどれでしょう? マーケティングの一環としてご教授ください’ とおおむね 50 人程に質問をした。ベルギーの方々はシンプルでスタイリッシュなアート・デザインを好み、一般人でもどういう点がどんな風に好きなのか、時には手厳しくいろんな意見を伺うことが出来た。

■ I got lots of reactions and responses as follows:



Favorite No.1 ‘I like simple one’ ‘one leaf $\angle 45$, It's me!’ ‘I like silver’



Favorite No.2 ‘Both combinations’



Favorite No.3 ‘Center line’ ‘vertical and horizontal balance’

■ There was no difference below; according to each personality.



'Simple but gorgeous'

Elderly women's preference I like Cross'/Men like Black Frames/ like asymmetry

'C'est bon' 'Treasurely'



Preference of more
characteristic people

Combinations
silver and gold

Combinations
white and silver

Frame combination

■ For Weaving Works 織物作品について;

There were generally good responses from the Elderly people who knew Raffia.

ラフィアを知っている世代の方々、特に年配の女性よりお褒めの言葉を頂くことが多かった。

It is a tremendous pleasure that artists and staff's mother came to express their compliments.

スタッフやアーティストの母上方が御子弟に通訳させ賞賛のお言葉を下さったことは感慨深い体験だった。

Young people pointed out 'too much decorations'; they prefer simpler design.

若い世代はよりシンプルなデザインを好む 'やりすぎ、飾り過ぎ' の言葉も頂く。

■ For Framed Shaggy lugs on Japanese Mulberry Paper 土佐和紙にシャギーラグ作品について;

'I have never seen before' 'How unusual'

「こんなの今までみたことない」「あまりにも珍しすぎてどう評価していいかわからない」等々
フレーム作品群は特にびっしりと飾り過ぎ、間を大事にする展示方法は自身の課題である。

I'm very grateful for your corporation to the all art fans and visitors coming to my booth.

And I would like to express my gratitude Ms. Stephanie Manasseh, Ms. Alina Maria Ologu, members of the selection committee, the curators, staff, and all the Artists.

I will feed your comments back to future production and make use of them for the next stage.

最後に私のブースに来て下さり沢山のご意見を頂いたアートファンの皆様方にもう一度御礼を申し上げたい。

そして同じ母親として妻としてその役割を見事にこなしながらこのフェアを牽引するアイデアに溢れる CEO&ファウンダー、ステファニー・マナセッシュ女史、私をこのフェアに導いてくれた若いキュレーター、アリーナ・オルグ氏、選考委員会の各氏、キュレーター&スタッフの皆様方、そして愛すべきアーティストの皆さんへ、沢山ありがとう！

With much appreciation,



Mika Yajima 2017/10/16